

**ZMLUVA O ZRIADENÍ VECNÉHO  
BREMENA  
288804332200**

uzatvorená v zmysle § 151n a nasl. zákona č.  
40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších  
predpisov (ďalej len „**Zmluva**“) medzi zmluvnými  
stranami:

**Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1  
Zastúpené : Ing. Tatiana  
Kratochvílová, prvá námestníčka primátora  
podľa Podpisového  
poriadku účinného ku dňu podpisu tejto zmluvy  
Peňažný ústav : Československá  
obchodná banka, a. s.  
Číslo účtu : IBAN

b.  
Variabilný symbol : 288043322  
IČO : 00 603 481  
(ďalej len ako „**Povinný z Vecného bremena**“)

a

**BILLA REALITY SLOVENSKO, spol. s r.o.**  
IČO: 35 737 948  
so sídlom: Bajkalská 19/A, 821 02  
Bratislava  
zápis: Obchodný register Okresného súdu  
Bratislava I.  
oddiel: Sro, vložka č.: 16490/B.  
zastúpenie: Ing. Tomáš Staňo, konateľ  
Arnd Riehl, konateľ  
(ďalej len ako „**Oprávnený z Vecného bremena**“)

(Oprávnený z Vecného bremena a Povinný z Vecného  
bremena spolu len „**Zmluvné strany**“ a jednotlivé aj  
ako „**Zmluvná strana**“)

**Dienstbarkeitsvertrag**

Nr. 288804332200

abgeschlossen gemäß § 151n ff. Gesetzes Nr.  
40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch in der jeweils  
geltenden Fassung (im Folgenden als „**Vertrag**“  
bezeichnet) zwischen den Vertragsparteien:

**Bratislava, die Hauptstadt der Slowakischen  
Republik**

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1  
Vertreten durch: Ing. Tatiana Kratochvílová,  
erster stellvertretender Bürgermeister  
gemäß der zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses  
Vertrages gültigen Unterschriftenordnung  
Finanzinstitut: Československá obchodná  
banka, a. s.  
IBAN

BIC-SV  
Variables Symbol: 288043322  
ID-Nr.: 00 603 481  
(im Folgenden als „**Dienstbarkeitsverpflichtete**“  
bezeichnet)

und

**BILLA REALITY SLOVENSKO, spol. s r.o.**  
ID-Nr.: 35 737 948  
mit Sitz: Bajkalská 19/A, 821 02 Bratislava  
Eingetragen in: Handelsregister des Bezirksgerichts  
Bratislava I.  
Abteilung: Sro, Einlage Nr.: 16490/B.  
Vertreten durch: Ing. Tomáš Staňo, Geschäftsführer  
Arnd Riehl, Geschäftsführer  
(im Folgenden als „**Dienstbarkeitsberechtigte**“  
bezeichnet)

(Der Dienstbarkeitsberechtigte und  
Dienstbarkeitsverpflichtete zusammen als  
„**Vertragsparteien**“ und einzeln als „**Vertragspartei**“  
bezeichnet)

## Čl. I.

### Úvodné ustanovenia

- 1.1. Povinný z Vecného bremena je výlučným vlastníkom nehnuteľností nachádzajúcich sa v okrese Bratislava V, v obci Bratislava - mestská časť Petržalka, v katastrálnom území Petržalka, evidovanej Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom, na liste vlastníctva č. 1748 ako pozemky registra „C“ KN:
  - a) parc. č. 4921/32, druh pozemku ostatné plochy o výmere 81 m<sup>2</sup>,
  - b) parc. č. 4921/34, druh pozemku ostatné plochy o výmere 93 m<sup>2</sup>(ďalej len „**Pozemky**“).
- 1.2. Predmetom tejto Zmluvy je zriadenie vecného bremena na Pozemkoch v celom ich rozsahu.
- 1.3. Oprávnený z vecného bremena je výlučným vlastníkom stavby so súpis. č. 3265 – nákupné stredisko, situovanej na pozemku parc. č. 4921/2, k. ú. Petržalka, zapísanej na LV č. 2094 (ďalej len „**Nákupné stredisko**“).
- 1.4. Zmluvné strany sa dohodli na zriadení vecného bremena na Pozemkoch uvedených v bode 1.1. tohto článku v rozsahu a za podmienok uvedených v tejto Zmluve.

## Čl. II.

### Zriadenie vecného bremena

- 2.1. Povinný z Vecného bremena ako vlastník Pozemkov špecifikovaných v bode 1.1. tejto Zmluvy, týmto zriaďuje vecné bremeno *in rem* zaťažujúce Pozemky v celom ich rozsahu. Vecné bremeno bude prechádzať s vlastníctvom Pozemkov na akéhokoľvek nadobúdateľa Pozemkov alebo ktorejkoľvek jeho časti v príslušnom rozsahu.
- 2.2. Povinný z Vecného bremena zriaďuje vecné bremeno *in rem* v rozsahu celých Pozemkov registra „C“ KN parc. č. 4921/32, druh pozemku ostatné plochy vo výmere 81 m<sup>2</sup> a parc. č. 4921/34, druh pozemku ostatné plochy vo výmere 93 m<sup>2</sup>, v k.ú. Petržalka, zapísaných na LV č. 1748 spočívajúce v povinnosti Povinného z Vecného bremena strpieť právo vstupu, výstupu, prechodu, prejazdu, vjazdu, výjazdu a prejazdu nákladnými motorovými vozidlami

## Art. I.

### Einleitende Bestimmungen

- 1.1. Der Dienstbarkeitsverpflichtete ist der alleinige Eigentümer von Immobilien im Bezirk Bratislava V, in der **Gemeinde** Bratislava - Stadtbezirk Petržalka, im Katastergebiet von Petržalka, eingetragen beim Bezirksamt Bratislava, Katasterabteilung, auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748 als Parzellen des Registers „C“ im Liegenschaftskataster,
  - a) Parzelle Nr. 4921/32, Art der Parzelle: andere Gebiete im Bereich von 81 m<sup>2</sup>,
  - b) Parzelle Nr. 4921/34, Art der Parzelle: andere Gebiete im Bereich von 93 m<sup>2</sup>(im Folgenden als „**Parzellen**“ bezeichnet).
- 1.2. Der Gegenstand dieses Vertrages ist die Errichtung einer Dienstbarkeit auf den Parzellen in ihrer Gesamtheit.
- 1.3. Der Dienstbarkeitsberechtigte ist der alleinige Eigentümer des Bauwerks mit dem Registriernummer 3265 – Einkaufszentrum, die sich auf die Parzelle Nr. 4921/2, Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 2094 (im Folgenden als „**Einkaufszentrum**“ bezeichnet) befindet.
- 1.4. Die Vertragsparteien haben sich auf die Errichtung einer Dienstbarkeit auf dem in Punkt 1.1. dieses Artikels genannte Parzelle in dem Umfang und unter den in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen geeinigt.

## Art. II.

### Errichtung einer Dienstbarkeit

- 2.1. Der Dienstbarkeitsverpflichtete als Eigentümer der unter Punkt 1.1. dieses Vertrages angegebenen Parzellen begründet hiermit eine Dienstbarkeit *in rem*, die die Parzellen in ihrer Gesamtheit belasten. Die Dienstbarkeit geht mit dem Eigentum der Parzellen auf jeden Erwerber der Parzellen oder eines Teils davon in einem gewissen Ausmaß.
- 2.2. Der Dienstbarkeitsverpflichtete begründet die Dienstbarkeit *in rem* im Bereich der gesamten Parzellen des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 4921/32, Art der Parzelle: andere Gebiete im Bereich von 81 m<sup>2</sup> und Parzelle Nr. 4921/34, Art der Parzelle: andere Gebiete im Bereich von 93 m<sup>2</sup>, im Katastergebiet Petržalka, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 1748 bestehend aus der Verpflichtung des Dienstbarkeitsverpflichteten,

a zásobovacími mechanizmami, a to v prospech každodobého vlastníka pozemku registra „C“ KN parc. č. 4921/2, druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3399 m<sup>2</sup>, v katastrálnom území Petržalka, evidovanom Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom a stavby so súpis. č. 3265 – nákupné stredisko, zapísanej na LV č. 2094 (ďalej len „**Vecné bremeno**“ v príslušnom gramatickom tvare).

- 2.3. Oprávnený z Vecného bremena prijíma právo zodpovedajúce Vecnému bremenu opísanému v bode 2.2. tohto článku Zmluvy a Povinný z Vecného bremena ako vlastník Pozemkov je povinný toto právo strpieť.

### Čl. III.

#### Odplata

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Vecné bremeno sa zriaďuje odplatne za jednorázovú odplatu vo výške **21 256,49 EUR** (slovom dvadsaťjedentisícdeväťdesiatšesť eur a štyridsaťdeväť centov) (ďalej len „**Odplata**“).
- 3.2. Výška Odplaty za zriadenie Vecného bremeno bola určená na základe znaleckého posudku č. 86/2022, zo dňa 11.05.2022, vypracovaného Ing. Petrom Kapustom, Saratovská 3424/6C, 841 02 Bratislava, znalcom v odbore stavebníctvo, odvetvie odhad hodnoty nehnuteľnosti, evidenčné číslo znalca 911 517. Náklady za vypracovanie znaleckého posudku boli uhradené v rámci Kúpnej zmluvy č. 048804342200.
- 3.3. Oprávnený z vecného bremena je povinný uhradiť Povinnému z Vecného bremena Odplatu za zriadenie vecného bremena v sume 21 256,49 eur do 30 dní odo dňa obojstranného podpisu tejto Zmluvy, a to bezhotovostným prevodom peňažných prostriedkov v príslušnej výške v prospech bankového účtu Oprávneného z vecného bremena, na účet uvedený v záhlaví tejto

das Recht auf Einfahrt, Ausfahrt, Durchfahrt von schweren Kraftfahrzeugen und Versorgungseinrichtungen zugunsten jedes Besitzers der Parzelle des Registers „C“, Liegenschaftskataster, Parzelle Nr. 4921/2, Art der Parzelle: andere Gebiete und Höfe im Bereich von 3.399 m<sup>2</sup>, im Katastergebiet Petržalka, eingetragen beim Bezirksamt Bratislava, Katasterabteilung und Gebäude mit Registrierungsnummer 3265 – Einkaufszentrum, aufgeführt auf der Eigentumsurkunde Nr. 2094 (im Folgende als „**Dienstbarkeit**“ in der entsprechenden grammatikalischen Form bezeichnet) zu dulden.

- 2.3. Der Dienstbarkeitsberechtigte akzeptiert das Recht, das der unter Punkt 2.2. dieses Vertragsartikels beschriebenen Dienstbarkeit entspricht und der Dienstbarkeitsverpflichtete als Eigentümer der Parzelle ist verpflichtet, dieses Recht zu dulden.

### Art. III.

#### Rückzahlung

- 3.1. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Dienstbarkeit gegen eine einmalige Zahlung in der Höhe von **21.256,49 Euro** (in Worten: einundzwanzigtausendzweihundertsechsfünfzig Euro und neunundvierzig Cent) (im Folgenden als „**Rückzahlung**“ bezeichnet) erfolgt.
- 3.2. Die Höhe der Rückzahlung für die Einrichtung der Dienstbarkeit wurde auf der Grundlage eines Sachverständigengutachtens Nr. 86/2022 erstellt von Ing. Peter Kapusta, Saratovská 3424/6C, 841 02 Bratislava, Sachverständiger im Bereich Bauwesen, Immobilienbewertungsbranche, Sachverständigenregistrierungsnummer 911 517 vom 11.05.2022 festgelegt. Die Kosten für die Erstellung des Sachverständigengutachtens wurden im Rahmen des Kaufvertrags Nr. 048804342200 bezahlen.
- 3.3. Der Dienstbarkeitsberechtigte ist verpflichtet, dem Dienstbarkeitsverpflichteten die Rückzahlung für die Erstellung der Dienstbarkeit in der Höhe von 21.256,49 Euro innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der beidseitigen Unterzeichnung dieses Vertrages durch bargeldlose Überweisung in geeigneter Weise auf das Bankkonto des Dienstbarkeitsberechtigten, das in der Kopfzeile

Zmluvy pod variabilným symbolom:  
2888043322.

dieses Vertrages unter dem variablen Symbol:  
2888043322 angegeben ist, zu zahlen.

#### Čl. IV.

##### Vyhlasenia Zmluvných strán

- 4.1. Povinný z Vecného bremena týmto vyhlasuje, že jeho vlastnícke právo, ako aj právo disponovať s Pozemkami nie je obmedzené tak, aby bránilo zriadeniu Vecného bremena k Pozemkom v prospech Oprávneného z Vecného bremena a jeho vkladu do katastra nehnuteľností.
- 4.2. Povinný z Vecného bremena nie je oprávnený previesť na tretiu osobu ani inak zaťažiť v prospech tretej osoby Pozemky bez predchádzajúceho písomného súhlasu Oprávneného z Vecného bremena.

#### Čl. V.

##### Vznik, zánik Vecného bremena a doba jeho trvania

- 5.1. Vecné bremeno podľa tejto Zmluvy sa zriaďuje na dobu neurčitú.
- 5.2. Oprávnený z Vecného bremena nadobudne práva zodpovedajúce Vecnému bremenu podľa tejto Zmluvy povolením vkladu práva zodpovedajúceho vecnému bremenu v prospech Oprávneného z Vecného bremena do katastra nehnuteľností.
- 5.3. Oprávnený z Vecného bremena práva vyplývajúce z tejto Zmluvy, a teda zriadenie práva zodpovedajúceho Vecnému bremenu, prijíma.
- 5.4. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na povolenie vkladu práva zodpovedajúceho Vecnému bremenu podľa tejto Zmluvy (ďalej aj „návrh na vklad“) do katastra nehnuteľností je oprávnený podať Oprávnený z Vecného bremena po splnení podmienok uvedených v článku III. tejto Zmluvy.
- 5.5. Zmluvné strany sa dohodli, že poplatky za úradné osvedčovanie podpisov na tejto Zmluve znáša tá Zmluvná strana, ktorej podpisy sa osvedčujú. Správne poplatky spojené s návrhom na povolenie vkladu práva zodpovedajúceho Vecnému bremenu do katastra nehnuteľností znáša v plnej výške Oprávnený z Vecného bremena.

#### Art. IV.

##### Erklärungen der Vertragsparteien

- 4.1. Der Dienstbarkeitsverpflichtete erklärt hiermit, dass sein Eigentumsrecht sowie das Verfügungsrecht an den Parzellen nicht derart beschränkt werden, dass die Begründung der Dienstbarkeit auf den Parzellen zugunsten des Dienstbarkeitsberechtigten und seine Hinterlegung im Liegenschaftskataster verhindert wird.
- 4.2. Der Dienstbarkeitsverpflichtete ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Dienstbarkeitsberechtigten nicht berechtigt, die Parzelle zugunsten eines Dritten oder auf einen Dritten zu übertragen oder sonst zu belasten.

#### Art. V.

##### Entstehung, Beendigung der Dienstbarkeit und deren Dauer

- 5.1. Die Dienstbarkeit nach diesem Vertrag wird auf unbestimmte Zeit errichtet.
- 5.2. Der Dienstbarkeitsberechtigte erwirbt die der Dienstbarkeit entsprechenden Rechte nach diesem Vertrag, indem er die Hinterlegung des der Dienstbarkeit entsprechenden Rechts zugunsten des Dienstbarkeitsberechtigten im Liegenschaftskataster gestattet.
- 5.3. Der Dienstbarkeitsberechtigte akzeptiert die Rechte aus diesem Vertrag und damit die Begründung des der Dienstbarkeit entsprechenden Rechts.
- 5.4. Die Vertragsparteien haben sich darauf geeinigt, dass der Dienstbarkeitsberechtigte zu dem Antrag auf Genehmigung der Hinterlegung des der Dienstbarkeit aus diesem Vertrag entsprechenden Rechts (im Folgenden als „Genehmigungsantrag“ bezeichnet) an das Liegenschaftskataster nach Erfüllung der in Artikel III. dieses Vertrages angegebenen Bedingungen berechtigt ist.
- 5.5. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Gebühren für die amtliche Beglaubigung von Unterschriften zu diesem Vertrag von der Vertragspartei zu tragen sind, deren Unterschriften beglaubigt werden. Die mit dem Genehmigungsantrag zur Hinterlegung des der Dienstbarkeit entsprechenden Rechtes im Liegenschaftskataster verbundenen

5.6. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si potrebnú vzájomnú súčinnosť vyžadovanú v súvislosti s konaním o návrhu na povolenie vkladu práva zodpovedajúceho vecnému bremenu do katastra nehnuteľností podľa tejto Zmluvy. Za týmto účelom sú Zmluvné strany povinné najmä v prípade výzvy príslušného Okresného úradu, katastrálneho odboru na doplnenie listín, údajov a iných informácií, takéto informácie bez zbytočného odkladu poskytnúť alebo iným svojím konaním odstrániť prekážky v prebiehajúcom katastrálnom konaní, a to najmä dodatkom upraviť túto Zmluvu alebo uzatvoriť novú zmluvu o zriadení vecného bremena a opätovne podať návrh na vklad vecného bremena do katastra nehnuteľností pre prípad, ak by príslušný Okresný úrad, katastrálny odbor, zastavil konanie o návrhu na vklad vecného bremena do katastra nehnuteľností alebo návrh na vklad zamietol.

5.7. Na zánik vecného bremena sa vzťahujú ustanovenia § 151p zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

#### Čl. VI.

##### Záverečné ustanovenia

6.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa ustanovení § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv.

6.2. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike, najmä Občianskym zákonníkom. Zmluvné strany sa

Verwaltungsgebühren gehen vollständig zu Lasten des Dienstbarkeitsberechtigten.

5.6. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, einander die erforderliche gegenseitige Mitwirkung zu leisten, die im Zusammenhang mit dem Verfahren zu dem Genehmigungsantrag zur Hinterlegung des der Dienstbarkeit entsprechenden Rechts im Liegenschaftskataster gemäß diesem Vertrag erforderlich ist. Zu diesem Zweck sind die Vertragsparteien verpflichtet, insbesondere im Falle einer Aufforderung des zuständigen Bezirksamtes, des Katasteramtes, Unterlagen, Daten und sonstige Informationen zu ergänzen, unverzüglich zu erteilen oder Hindernisse im laufenden Katasterverfahren durch sonstige Maßnahmen zu beseitigen, insbesondere diesen Vertrag durch eine Änderung abzuändern oder einen neuen Vertrag über die Errichtung einer Dienstbarkeit abzuschließen und erneut einen Antrag auf Hinterlegung einer Dienstbarkeit im Liegenschaftskataster zu stellen, falls der zuständige Bezirksamt, das Katasteramt stellt das Verfahren über den Genehmigungsantrag auf Hinterlegung einer Dienstbarkeit im Liegenschaftskataster ein oder lehnt den Genehmigungsantrag auf Hinterlegung ab.

5.7. Für die Beendigung der Dienstbarkeit gelten die Bestimmungen des § 151p des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch in der geltenden Fassung.

#### Art. VI.

##### Schlussbestimmungen

6.1. Dieser Vertrag tritt am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft und wird am Tag nach seiner Veröffentlichung gemäß den Bestimmungen des § 47a Abs. 1 des Bürgerlichen Gesetzbuchs in Verbindung mit den Vorschriften des § 5a des Gesetzes Nr. 211/2000 Slg. über den freien Zugang zu Informationen und Änderungen bestimmter Gesetze (Informationsfreiheitsgesetz) in der jeweils gültigen Fassung im Zentralen Vertragsregister wirksam.

6.2. Die Rechtsbeziehungen, die nicht durch diesen Vertrag geregelt werden, richten sich nach den einschlägigen Bestimmungen der in der Slowakischen Republik geltenden allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften, insbesondere

dohodli, že v prípade akýchkoľvek sporov vyplývajúcich z tejto Zmluvy alebo vzniknutých na základe tejto Zmluvy sa zaväzujú tieto spory vyriešiť vzájomnou dohodou. Pokiaľ nedôjde k tejto dohode, bude ich riešenie v právomoci príslušných slovenských súdov za použitia slovenského práva.

6.3. Túto Zmluvu je možné platne meniť a dopĺňať len formou písomných očíslovaných dodatkov podpísaných oboma Zmluvnými stranami.

6.4. Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy (alebo jeho časť) je neplatné a/alebo neúčinné a dôvod tejto neplatnosti sa nevzťahuje na celú Zmluvu, nemá takáto neplatnosť a/alebo neúčinnosť za následok neplatnosť a/alebo neúčinnosť ďalších ustanovení Zmluvy, alebo samotnej Zmluvy. V takomto prípade sa obe Zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím Zmluvy a dotknutým ustanovením.

6.5. Zmluva sa vyhotovuje v 10-ich exemplároch. Oprávnený z Vecného bremena obdrží po podpise Zmluvy obidvomi Zmluvnými stranami jej fotokópiu a potvrdenie o zverejnení podľa bodu 6.1. tejto Zmluvy, za účelom splnenia povinností vyplývajúcich mu z tejto Zmluvy. Štyri rovnopisy Zmluvy odovzdá Povinný z Vecného bremena Oprávnenému z Vecného bremena, z ktorých 2 vyhotovenia zašle Oprávnený z Vecného bremena Okresnému úradu Bratislava, katastrálnemu odboru za účelom povolenia vkladu práva z vecného bremena v prospech Oprávneného z Vecného bremena. Šesť vyhotovení zmluvy ostane Povinnému z Vecného bremena.

6.6. Zmluvné strany po prečítaní tejto Zmluvy vyhlasujú, že súhlasia s jej obsahom, že ich vôľa pri podpisovaní Zmluvy bola slobodná a vážna, bez skutkového alebo právneho omylu, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že si Zmluvu riadne prečítali, obsahu Zmluvy porozumeli a na znak súhlasu

des Bürgerlichen Gesetzbuchs. Die Vertragsparteien verpflichten, dass sie sich im Falle von Streitigkeiten, die sich aus diesem Vertrag ergeben oder auf der Grundlage dieses Vertrages ergeben, diese Streitigkeiten im gegenseitigen Einvernehmen zu lösen. Sofern dieses Einvernehmen nicht getroffen wird, unterliegt ihre Lösung der Rechtskraft der zuständigen slowakischen Gerichte nach slowakischem Recht.

6.3. Dieser Vertrag kann nur in Form schriftlicher, nummerierter und von beiden Vertragsparteien unterzeichneter Änderungen gültig geändert werden.

6.4. Wenn es bewiesen ist, dass eine der Bestimmungen dieses Vertrages (oder Teile davon) ungültig und/oder unwirksam ist und der Grund für diese Ungültigkeit nicht für den gesamten Vertrag gilt, führt diese Ungültigkeit und/oder Unwirksamkeit nicht zur Ungültigkeit und /oder Unwirksamkeit anderer Bestimmungen des Vertrages oder des Vertrages selbst. Beide Vertragsparteien verpflichten sich in einem solchen Fall, eine solche Bestimmung (Teil davon) unverzüglich durch eine neue zu ersetzen, so dass der mit dem Vertragsschluss verfolgte Zweck und die betroffene Bestimmung gewahrt bleiben.

6.5. Der Vertrag wird in 10 Exemplaren erstellt. Nach Unterzeichnung des Vertrages durch beide Vertragsparteien erhält der Berechtigte aus der Dienstbarkeit eine Fotokopie davon und eine Veröffentlichungsbestätigung gemäß Punkt 6.1. dieses Vertrages, um die Verpflichtungen aus diesem Vertrag zu erfüllen. Vier Ausfertigungen des Vertrages werden vom Dienstbarkeitsverpflichtete an den Dienstbarkeitsberechtigte übergeben, wovon 2 Ausfertigungen wird der Dienstbarkeitsberechtigte an das Bezirksamt Bratislava, das Katasteramt zwecks Ermöglichung der Hinterlegung des Vertrages senden. Sechs Exemplare des Vertrags verbleiben beim Dienstbarkeitsverpflichtete.

6.6. Nach dem Lesen dieses Vertrages erklären die Vertragsparteien, dass sie mit dessen Inhalt einverstanden sind, dass ihr Wille bei Unterzeichnung des Vertrages frei und ernsthaft war, ohne Sach- oder Rechtsfehler, nicht unter auffallend nachteiligen Bedingungen in Bedrängnis geraten ist, dass sie den Vertrag

s ňou ju vlastnoručne podpisujú. Táto Zmluva bola spísaná na základe pravdivých údajov a zmluvná voľnosť a právna spôsobilosť Zmluvných strán nie je obmedzená.

richtig gelesen haben, den Inhalt des Vertrages verstanden haben und als Zeichen der Zustimmung damit eigenhändig unterzeichnen. Dieser Vertrag wurde auf der Grundlage wahrer Daten erstellt und die Vertragsfreiheit und Rechtsfähigkeit der Vertragsparteien wird nicht eingeschränkt.

6.7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: Snímka z katastrálnej mapy s vyznačením predmetu vecného bremena

6.7. Die folgenden Anhänge sind integraler Bestandteil dieses Vertrages:

Anhang Nr. 1: eine Aufnahme aus der Katasterkarte mit dem markierten Gegenstand Dienstbarkeit

V / In Bratislave, dňa / den 21. 09. 2022

V / In Bratislave, dňa / den 14. 09. 2022

Povinný z vecného bremena / Der  
Dienstbarkeitsverpflichtete:  
Hlavné mesto SR Bratislava

Oprávnený z vecného bremena / Der  
Dienstbarkeitsberechtigte:  
BILLA REALITY SLOVENSKO, spol. s r.o.

\_\_\_\_\_  
Ing. Tatiana Kratochvílová  
prvá námestníčka primátora  
Erster stellvertretender Bürgermeister

\_\_\_\_\_  
Ing. Tomáš Staňo  
konateľ  
Geschäftsführer

\_\_\_\_\_  
Arnd Riehl  
konateľ  
Geschäftsführer

Potvrdzujem správnosť dokumentu  
z právneho hľadiska

\_\_\_\_\_  
Mgr. Jana Kňazeová

**Príloha č. 1 / Anhang Nr. 1**

**Snímka z katastrálnej mapy s vyznačením predmetu vecného bremena / eine Aufnahme aus der  
Katasterkarte mit dem markierten Gegenstand Dienstbarkeit**



## Export

Bratislavský > Bratislava V > Bratislava-Petržalka > k.ú. Petržalka



